

Le Lingot

29
TRENTIÈME ANNÉE No 1

ARVIDA, VENDREDI 27 AOÛT 1971



Affranchissement en numéraire au tarif de la troisième (ou quatrième) classe Permis no 1, Arvida, Qué. (PORT DE RETOUR GARANTI) à C.P. 370, Arvida, Qué.

Le lexique facilite l'évolution du français à l'Alcan

L'Alcan vient de rendre public son lexique anglais-français de termes industriels les plus couramment utilisés en particulier par cette entreprise au Saguenay et Lac-Saint-Jean. En effet, mardi le 24 août, M. Gaston Dufour, directeur régional des usines d'aluminium au Saguenay et Lac-Saint-Jean et directeur des usines d'Arvida, a présenté officiellement au Bureau régional de diffusion du français un imposant document de 575 pages contenant pas moins de 10-300 mots techniques. M. Pierre Gamache, directeur du BRDF, et son adjoint, M. Christian Larsen, ont accepté ce lexique qui leur sera un instrument précieux dans l'accomplissement de leur tâche. Par ailleurs, MM. Raoul Desmeules, directeur du Bureau d'aménagement culturel au Saguenay et Lac-Saint-Jean, et Michel Curti, directeur régional du Service des relations publiques de l'Alcan assistaient à cette rencontre.

Raison d'être

Le directeur régional de l'Alcan a profité de l'occasion pour expliquer à ses invités la raison d'être de ce lexique. Selon M. Dufour, au cours des dix dernières années, la langue française a franchi un pas de géant dans les communications, tant écrites que verbales, à l'intérieur de nos installations régionales. "Au début de cette transition, nous étions conscients du danger qui nous menaçait, soit la tour de Babel. Pour éviter cette confusion, nous avons cru indispensable de créer un tel document. Pour nos employés, ceci constitue maintenant un outil utile dans leur travail. D'autre part, nous croyons que ce lexique est aussi un apport considérable pour l'avancement du français dans le monde industriel", de dire M. Dufour.

Travail de moine

En octobre 1963, M. Lucien Lemay, qui fut autrefois rédacteur en chef au journal LE LINGOT, était affecté à plein temps à la préparation de base d'un lexique des termes en usage dans l'industrie de l'aluminium et tout particulièrement dans les installations de l'Alcan au Saguenay et Lac-Saint-Jean. M. Lemay y travailla d'une façon permanente jusqu'en 1966 et par la suite sur une base intermittente.

Dans l'intervalle, un comité régional fut formé et commença son travail en novembre 1964, pour revoir les mots déjà colligés et catalogués par M. Lemay. Ce comité était composé d'em-

ployés recrutés parmi les différentes installations de l'Alcan dans la région.

Les membres de ce comité qui ont apporté leur expérience pratique provenant de divers champs d'activités sont M. Lucien Lemay et MM. Aimé Trudel, qui mit le comité sur pied, Paul Berthiaume, Raymond Hudon, Gérard Larouche, Jules Tremblay et Pierre-J. Villeneuve. L'aide qu'apportèrent au début MM. Louis-Philippe Charette, Edmond Eccles, J.-Wilfrid Barthe, Georges-L. Potvin, Edmond Tremblay, Claude Aubin, Hugues Leydet, Gilles Lavallée et autres fut grandement appréciée.

Jusqu'en 1970, quelques membres de ce comité se sont réunis au rythme d'une session par semaine et ils ont fait ce travail en sus de leurs fonctions attitrées. Travail de moine, certes, considérant la somme d'efforts, les déplacements fréquents et le nombre incalculable d'heures que ces personnes ont fournies pour réaliser ce projet.

M. Lemay, aujourd'hui à sa retraite, se dit très fier d'avoir participé à cette réalisation: "Ce fut une heureuse initiative de la compagnie. Tout au long de mon travail de recherche et de vérification, dit-il, j'ai reçu beaucoup d'aide et d'appui de la part de mes supérieurs. Ils m'ont vraiment facilité la tâche à tous points de vue".

Rodage

Lors de la remise du document, M. Dufour a aussi souligné la collaboration qu'ont apportée plus de deux cents employés des cadres de l'Alcan. En effet, depuis 1967, des tranches de ce lexique ont été envoyées régulièrement à ces employés pour fin de rodage. Les remarques, corrections, additions ou suppressions de mots qu'ils ont suggérées ont permis au comité d'améliorer grandement leur ouvrage.

"À l'Alcan, disait-il, nous sommes conscients de notre responsabilité envers le français au Québec et je crois que ce lexique dont nous sommes fiers sera l'instrument de base qui permettra à notre personnel d'améliorer constamment cette langue de travail. Nos efforts ne se terminent pas avec la présentation de ce lexique, loin de là, car la terminologie évolue au rythme de l'industrie". M. Gaston Dufour faisait aussi remarquer qu'une des principales difficultés dans un lexique de ce genre était due au fait que la technique de cette industrie se développait par elle-même. Ici, il a fallu beaucoup créer par nous-mêmes et c'est l'usage qui a créé les termes. C'est pourquoi, pour les traduire, plutôt qu'à des linguistes, nous avons eu recours à ceux qui travaillent ici et em-

ployent ces termes anglais: les ingénieurs, chimistes et même les employés qui sont sur le plancher de l'usine".

M. Dufour précisait qu'en France, où il y a aussi des usines d'aluminium, un travail a déjà été fait dans le domai-

ne de la terminologie de l'aluminium, mais la confrontation du français à l'anglais est différente de la nôtre: pour la France, cette confrontation vient de l'Angleterre, tandis que pour nous, elle émane des États-Unis.



LE LEXIQUE ANGLAIS-FRANCAIS de l'Alcan d'Arvida est bien accueilli. Lors de la présentation de ce document, de g. à dr.: MM. Raoul Desmeules, directeur du Bureau d'aménagement culturel au Saguenay et au Lac-Saint-Jean; Gaston Dufour, directeur régional des usines d'aluminium au Saguenay et Lac-Saint-Jean; Pierre Gamache, directeur du Bureau régional de diffusion du français; Pierre-Denis Cantin, coordonnateur des bureaux régionaux de diffusion du français; Christian Larsen, adjoint au directeur du BRDF ainsi que Michel Curti, directeur régional du Service des relations publiques de l'Alcan.

**Incertitude
quant
aux
mesures
Nixon**

(Voir page 3)

Le Lingot
**Strictement
réserve
aux
adultes**

(Voir pages 5 à 12)

Avez-vous rencontré par hasard le plus bel homme?

Vous avez rencontré le plus bel homme... gardez bien son nom et vous pourrez le proposer au concours organisé par les membres du comité féminin du club de la direction à Arvida.

Pour être éligible au concours, il faut être membre du club et ne faisant pas partie du bureau de direction.

Vous n'avez droit qu'à un vote mais vous votez pour qui vous voulez, pour l'homme que vous trouvez le plus beau. Qu'il soit votre beau-frère, votre mari,

vos copain ou votre compagnon de travail. Mais ce qui est important c'est de voter. Les membres du bureau de direction du Comité féminin se chargeront de trouver parmi tous les beaux mâles où vous travaillez celui que vous aurez proposé.

C'est au cours de la première soirée de danse de la saison que la proclamation de l'heureux gagnant sera faite. Cette soirée aura lieu le 25 septembre au local du club.

Le "plus bel homme" se verra remettre plusieurs cadeaux ainsi qu'un laissez-passer pour toutes les activités de la saison.

Tous les bulletins de vote doivent parvenir avant le 1er septembre à Mlle Ginette Hubert, usine de fil-machine, Ed. 60 ou encore en le déposant dans cette boîte disposée à cet effet au Club de la rue Deschesnes. Tous les bulletins qui arriveront après le 1er septembre ne seront pas acceptés. Il faut donner aux membres du bureau de direction du

Comité féminin le temps de faire tout ce comptage de votes.

Le bureau de direction du comité féminin pour l'année 71-72 est composé de Mlle Susan Hurley, présidente; Mme Ruth Fortin, vice-présidente; Mlles Bonnie Turnbull, Linda Rogers, Andrée Bourassa et Ginette Hubert, directrices.

Intégration - intégration - intégration

Le responsable des soirées "Intégrations" du samedi soir, M. Berchmans Bernier, invite tous les présidents de clubs sociaux à venir le rencontrer ou à communiquer avec lui. Il a une proposition intéressante à leur faire pour la prochaine saison. Le numéro de téléphone de M. Bernier est 2513.

Exposition horticole en fin de semaine

C'est en fin de semaine que les membres de la Société horticole d'Arvida tiendront leur exposition annuelle. Vendredi de 14 h à 22 h on procédera à la mise en place des fruits et légumes et des fleurs. Toutes les personnes qui veulent prendre part à cette exposition devront apporter leur exhibit vendredi.

Le public en général pourra visiter cette exposition samedi, de 2 h à 10 h le soir.

Par ailleurs, c'est hier que les membres du jury ont procédé au choix des plus beaux terrains et des plus belles rocailles et arbustes. Ce jury était composé de M. B.C. Leblanc, paysagiste; M. Antonio Dufour, du département des propriétés; Mme P. Ghislain Girard, publiciste et M. Jean-Marie Gravel, employé au département de l'informatique aux usines Alcan à Arvida.

La liste des plus beaux terrains et des principaux gagnants sera publiée dans notre prochaine édition.



UNE EPLUCHETTE DE BLES D'INDE aura lieu au Club de la Direction à Arvida le samedi 11 septembre à 19 h 30. Il y aura des prix pour le roi et la reine de la soirée. Les billets au coût de 75¢ sont actuellement en vente auprès des responsables de zones. On peut aussi s'en procurer en communiquant avec Mlle Janine Boulianne, à 2726; Mme Cécile Lepage, à 2772 et J. L. Lapointe à 3269.



Les membres du département du personnel de la division du transport à Port-Alfred ont voulu souligner le prochain mariage de M. Jacques Villemure, adjoint aux relations de travail, avec Mlle Danielle Turner de Trois-Rivières. Quelques membres du département entourent M. Villemure lors de la présentation d'un cadeau-souvenir. Ce sont de gauche à droite: MM. Jean-Guy Gagnon, Jules Tremblay, Denis Gauthier, Mlle Monique Grenier, Jacques Villemure et Bertrand Bouchard.

Attention à vos lèvres!

Pour la première fois l'an dernier, les étudiants du Cegep de Jonquière et aussi de celui de Chicoutimi ont organisé des vert-nis pour amasser des fonds pour la recherche sur la fibrose kystique.

Cette année encore aura lieu à Chicoutimi le 15 septembre et à Jonquière le 22 septembre. Les étudiants seront placés dans des endroits stratégiques et proposeront à la population un produit de soutien. Mentionnons que les fonds amassés sont versés au Fonds national de la fibrose kystique. Le produit du cirage des souliers il y a eu la vente de baisers par les étudiants du Cegep. Plusieurs employés ont été nommés responsables de cette organisation de leurs enfants.

Soyez donc un bon contributeur à la campagne de la fibrose kystique.

Vous aiderez à sauver des jeunes vies. On sait que la maladie est décelée chez les enfants qu'elle est héréditaire mais on connaît à date nul moyen de l'enrayer totalement.



M. et Mme YVON TREMBLAY dont le mariage a été béni dernièrement en l'église Ste-Marie Médiatrice de Jonquière. Le marié est le fils de M. et madame Gérard Tremblay, de Kénogami. La mariée, née Gisele Tremblay, est la fille de M. et madame Wellie Tremblay, de Jonquière. Le père de la mariée travaille au centre de recouvrement des revêtements de cuves à Arvida.



MARIAGE VILLENEUVE-GIRARD Le 24 juillet, en l'église Saint-Sacrement, à Alma, a été béni le mariage de Dame Lise Villeneuve, fille de M. Bertrand Villeneuve, membre de l'équipe du coulage à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, et de Madame Villeneuve, d'Alma, à M. Jean-Roch Girard, de Chibougamau, fils de M. et Mme Raoul Girard, de Chibougamau.



M. et Mme SERGE GRENIER dont le mariage a eu lieu dernièrement en la cathédrale de Chicoutimi. Le marié est le fils de M. et madame Armand Grenier, de Chicoutimi. La mariée, née Louise Savard, est la fille de M. et madame Adélarde Savard, de Chicoutimi également. Le marié est employé au département des études, plans et devis à l'usine Alcan à Arvida.



M. Jean Minville succède à M. Owen M. Ness promu au siège social

M. Gaston Dufour, directeur régional des usines d'aluminium de l'Alcan au Saguenay et au Lac-Saint-Jean et directeur des usines d'Arvida, vient de faire part de la nomination de M. Jean Minville au poste de directeur de la division du Personnel des usines Alcan d'Arvida. M. Minville remplacera ainsi, à compter du 1er septembre, M. Owen M. Ness muté au siège social de l'entreprise, à Montréal, au poste de directeur de la division des Salaires et rémunérations d'Alcan: Canada.

M. Jean Minville

Originaire de Montréal, M. Minville a commencé sa carrière avec l'Alcan en 1957 au service des Relations industrielles à Arvida alors qu'il venait d'obtenir une maîtrise dans cette discipline de l'Université de Montréal. Depuis ce temps, il se vit confier successivement différents postes tant à l'Alcan d'Arvida qu'à l'usine de Beauharnois en 1960, puis au siège social à Montréal en 1962 et, par la suite, en 1964, à l'usine de Shawinigan. C'est en 1969 qu'il était nommé directeur adjoint de la division

du Personnel aux usines d'Arvida. Outre ces dernières fonctions, M. Minville devenait également responsable des départements des Relations de travail et de la Formation en 1970.

M. Owen M. Ness

Natif de Howick, M. Ness obtenait, en 1954, un baccalauréat en agronomie du collège MacDonald de Sainte-Anne de Bellevue. Au cours de la même année, il entra au Service immobilier de l'Alcan au Saguenay et Lac-Saint-Jean en tant qu'agronome. Par la suite, en 1960, il fit un stage au Centre d'études industrielles à Genève. De retour au Service immobilier de l'Alcan dans la région, en 1962, il occupa différents postes notamment celui de surintendant de la section agricole et par après surintendant des Affaires municipales et scolaires. En 1966, il était nommé adjoint au surintendant général de la division de l'Électrolyse des usines d'Arvida. Enfin M. Ness devenait, en 1967, directeur adjoint de la division du Personnel aux usines d'Arvida et, en 1969, il était promu directeur de cette division.

Les critères d'accessibilité à la bourse William Phillips

La bourse William Phillips est toujours offerte à l'étudiant le plus méritant du Saguenay-Lac-Saint-Jean.

C'est toujours le Dr N.W.F. Phillips, chef de la Division d'électrometallurgie au laboratoire de Recherche d'Arvida, qui maintient cette tradition en l'honneur de son père.

La bourse au montant de \$200 est accessible à tout étudiant originaire de la région, mais la préférence est accordée à un enfant d'un employé non-professionnel du Laboratoire de Recherche, bâtisse 110 d'Arvida.

Les candidatures doivent être adressées à M. Jean-Pierre Gagnon, directeur des Services aux étudiants, Université du Québec à Chicoutimi, 930 est, rue Jacques-Cartier, Chicoutimi.

La Commission des études de l'U-

niversité du Québec à Chicoutimi a établi les critères suivants pour l'attribution de cette bourse:

1— Le récipiendaire doit entreprendre la première session d'un programme de premier cycle comme étudiant régulier à temps complet à l'Université du Québec à Chicoutimi;

2— il doit avoir obtenu une moyenne cumulative de 70% ou plus au terme de ses études collégiales;

3— il doit être originaire du Saguenay-Lac-Saint-Jean (préférence sera accordée à un enfant d'un employé non-professionnel du Laboratoire de Recherche de l'Alcan d'Arvida);

4— il doit faire acte de candidature à cette bourse auprès de l'Université du Québec à Chicoutimi.

Incertitude quant aux mesures Nixon

L'incertitude règne encore quant à la répercussion sur l'Alcan des nouvelles mesures économiques et de la surtaxe de l'importation annoncée la semaine dernière par le président Nixon des Etats-Unis. Cependant, la situation cause de sérieux soucis à la direction de la Compagnie qui a déclaré que les effets pourraient être très nuisibles pour l'Alcan.

Tout citoyen canadien, tout employé de l'Alcan est au courant des mesures prises sur trois fronts, le 15 août, par le président Nixon pour résoudre les problèmes économiques des Etats-Unis: salaires et prix gelés pour 90 jours, réduction sur les dépenses et les taxes pour encourager les consommateurs, ranimer le commerce et combattre l'inflation; suspension de la convertibilité du dollar américain en or et, enfin, imposition d'une surtaxe de 10 pour cent sur toutes les impositions taxables afin de combler le déficit de la balance des paiements des Etats-Unis.

Problèmes immédiats

Cette dernière mesure pose des problèmes immédiats à l'Alcan et à plusieurs autres compagnies canadiennes. En outre, l'instabilité du commerce international et du marché des devises est aussi d'une grande importance pour une compagnie aussi active que l'Alcan sur le plan international.

Si la surtaxe de l'importation était payable en entier sur toute livraison d'aluminium brut Alcan aux Etats-Unis, et si ce droit spécial était maintenu pour une période donnée, le fardeau financier en serait très élevé pour l'Alcan. En fait, en nous basant sur la livraison de cette année, aux Etats-Unis, soit 350,000 tonnes de métal brut, les 10 pour cent de surtaxes payables par l'Alcan équivalraient à plus de 2 cents par livre, ou à plus de \$15 millions par année, en plus des quelque \$7 millions par an que l'Alcan paie déjà pour le même tonnage de métal brut conformément au barème actuel des Etats-Unis, qui est de 1 cent par livre.

Sérieux fardeau

L'Alcan a aussi fait savoir au Gouvernement que cet impôt additionnel s'appliquant à une matière première importante pour les Etats-Unis, semblait aller à l'encontre de l'intention déclarée du président d'imputer principalement la surtaxe aux produits finis d'importation. Cet argument a sans aucun doute été soulevé par les ministres et les porte-paroles du Gouvernement canadien dans leurs entretiens avec les représentants du Gouvernement des Etats-Unis à Washington. Cependant, la question de l'interprétation des règlements du président en faveur de l'exemption de l'aluminium brut reste encore à trancher.

Le premier ministre, Monsieur Robert Bourassa, a aussi exprimé l'inquiétude de son Gouvernement pour les rigueurs imposées à l'industrie de l'aluminium au Québec; il a demandé à Ottawa de faire tout son possible pour obtenir une interprétation favorable à cette industrie.

L'Alcan a fait des représentations au Gouvernement canadien, l'informant que ces 10 pour cent de surtaxe lui imposeraient un sérieux fardeau. A cause de la concurrence, elle serait, sans aucun doute, obligée d'absorber cette surtaxe, car il est impensable qu'elle puisse faire subir cette surtaxe à la clientèle en augmentant ses prix. En conclusion, ceci réduirait de 2 cents ou plus par livre les bénéfices déjà faibles que l'Alcan retire de ce marché.

M. Henri Mongeon adjoint à la planification des cadres

M. Owen M. Ness, directeur de la division du Personnel aux usines Alcan d'Arvida, vient de faire part de la nomination de M. P.-Henri Mongeon au poste d'adjoint de la Planification et du développement des cadres.

Né à Hull, M. Mongeon a complété des études en génie chimique à l'Université Queen's de Kingston en Ontario. Au service de l'Alcan depuis 1956, il fut tour à tour ingénieur du procédé, ingénieur des projets et surveillant à la division de l'Électrolyse des usines d'Arvida. En 1961, il fit un stage au Centre d'études industrielles à Genève puis, de retour aux usines d'Arvida en 1962, il devint surintendant adjoint à l'usine d'électrolyse numéro 2 jusqu'en 1964 alors qu'il fut muté à l'usine d'Isle-Maligne, à Alma, à titre de surintendant des salles de cuves. Enfin, il revint à Arvida en 1968 pour remplir les fonctions de surintendant de l'usine d'électrolyse numéro 3, poste qu'il occupait jusqu'à sa récente nomination.



De St-Jean-Vianney..

Elle est en cours l'opération "relocalisation" des maisons d'habitation de Saint-Jean-Vianney que leurs propriétaires ont choisi de fixer à Arvida.

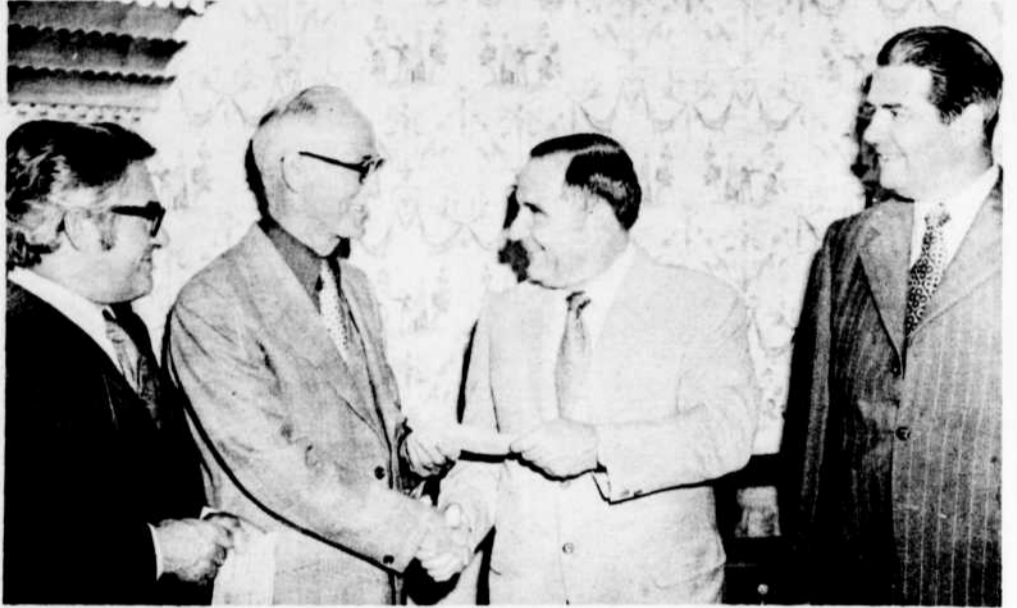
Parmi les dernières étapes, soulignons le don Alcan d'une somme de près de \$500,000, soit la valeur des terrains offerts pour l'ouverture de ce nouveau quartier: le Plateau Deschênes, puis l'aménagement de la route que 94 maisons devaient emprunter pour se rendre de Saint-Jean-Vianney à Arvida.

Le chemin public le plus court entre ces deux endroits passait par le "Pont des Pelles", entre les centrales Alcan de Chute-à-Caron et de Shipshaw. La distance était longue, le Pont des Pelles ne se prêtait pas à ce genre de déménagement; bref, ça ne marchait pas. Aussi, l'Alcan offrit-elle d'utiliser le chemin de la centrale de Shipshaw, entre la Centrale proprement dite et le barrage d'amont d'où partent les canalisations souterraines qui mènent aux génératrices.

Entr'autres travaux, le long de cet itinéraire qui ne mesurait plus que six milles de longueur, il a fallu atténuer six ou sept courbes, élargir la surface de roulement ou l'emprise, renforcer un pont, allonger une pente et élargir les deux barrières de chaque bout du chemin intérieur de la centrale de Shipshaw, enlever les deux sphères du monde qui ornaient l'extrémité du pont d'aluminium et miner plusieurs verges cubes de roc.

C'est ainsi que l'on peut voir passer des maisons complètes, sur des fardiers spéciaux "poids-lourds" qui ne circulent qu'à deux ou trois milles à l'heure, mais occupent toute la largeur du chemin et peut-être un peu plus.

Les premiers établissements du Plateau Deschênes comprendront 94 maisons familiales déménagées de Saint-Jean-Vianney et 23 nouvelles maisons de type pré-fabriquées. En tout, 117 nouvelles habitations et plus de 500 âmes qu'accueillera la ville d'Arvida. Parmi ces gens, la plupart se rapprocheront de leur travail, notamment ceux qui sont à l'emploi des usines de l'Alcan, de Recherche et laboratoires, des centrales de Shipshaw et Chute-à-Caron, du Roberval-Saguenay ou de l'usine Saguenay.



LE DON DE L'ALCAN au Fonds de secours représente une somme de \$491,540. M. Jean-Paul Lessard, président du Fonds, reçoit le chèque de M. Gaston Dufour, directeur régional des usines d'aluminium au Saguenay et au Lac-Saint-Jean. Ils sont entourés de M. René Prévost, directeur du Service immobilier de l'Alcan dans la région, à gauche, et de M. Jacques Bernier, président de la Société d'habitation du Québec.

Les sinistrés de St-Jean-Vianney sont maintenant propriétaires des 283 lots donnés par l'Alcan

283 LOTS

La direction de l'Alcan a cédé officiellement au Fonds de secours aux sinistrés de Saint-Jean-Vianney les terrains requis pour la relocalisation des sinistrés à Arvida. En effet, vendredi le 13 août, M. Gaston Dufour, directeur régional des usines d'aluminium au Saguenay et Lac-Saint-Jean et directeur des usines d'Arvida, a remis au Fonds de secours un chèque de \$491,540, alors qu'au même moment, MM. René Prévost, directeur du Service immobilier dans la région, et Jean-Paul Lessard, président du Fonds, signaient le contrat de cession. Le don de l'Alcan représente le remboursement du paiement effectué par le Fonds de secours pour l'acquisition des terrains.

Immédiatement après, le Fonds de secours remettait à la Société d'habitation du Québec, la totalité des lots destinés aux sinistrés.

Les terrains donnés par l'Alcan sont situés dans la paroisse Sainte-Thérèse, à Arvida, à l'ouest du chemin Deschênes et au sud du boulevard Taschereau. Dès le 1er juin, l'Alcan avait offert au Fonds de secours un premier terrain sur le plateau Deschênes. Au cours des semaines qui ont suivi, le nombre des sinistrés désirant se relocaliser à Arvida avait augmenté. L'Alcan a donc offert un deuxième terrain plus grand que le premier et situé juste à côté. Un réaménagement du plan directeur offre maintenant à cet endroit une possibilité de 280 lots résidentiels, ainsi qu'un autre lot pour établissements commerciaux et deux pour terrains de jeux. De plus, selon le plan, une zone non développée séparera de trois cents pieds le secteur résidentiel d'une autre zone industrielle située plus au sud.

...à Arvida

Le Lingot

Journal industriel publié par le Service des relations publiques de l'ALUMINIUM DU CANADA, L.T.E.E. à Arvida. Imprime pour les employés de l'Alcan dans la région, les alumineries d'Arvida et d'Alma, les centrales et le centre de contrôle du réseau de Production d'énergie de l'Alcan au Québec, la division du Transport, services portuaires et services ferroviaires, Usine Saguenay des Produits Alcan Canada à Arvida, Recherche et Laboratoires des usines d'Arvida ainsi que le Service immobilier de l'Alcan, dans la région. Imprimeur: Le Progrès du Saguenay, Ltée, 316, avenue Labrecque, Chicoutimi.

Abonnement \$3 par an. Membre de The Canadian Industrial Editors Association. Dix-neuf fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

Redacteur en chef: Ludovic-D. Simard, poste 3210
 Secrétaire à la rédaction: C.-A. Carrier, poste 2800
 Usine Alcan d'Isle-Malagne: J.-J. Marrier, poste 313
 Usines Alcan d'Arvida: 548-4611, poste 3210

Section anglaise: Mrs. Helen Roberts, 548-4611, poste 3210
 Section féminine: Mme Jeanne St-Gelais, 548-4611, poste 3210
 Section sportive: Laurent Tremblay, 548-4611, poste 2811
 Petites annonces: Jules Tremblay, 347, Davis, Arvida
 Division du Transport: Services portuaires, Jules Tremblay, 544-3311, poste 215

Adresse de nos bureaux: 347 rue Davis, C.P. 370, ARVIDA (Québec)



Strictement

réservé

aux

adultes

"Nous vivons simultanément une révolution de la jeunesse, une révolution sexuelle, une révolution raciale, une révolution coloniale, une révolution économique et la plus rapide et la plus profonde des révolutions technologiques de l'histoire. Nous traversons une crise généralisée de l'industrialisme. En un mot, nous sommes en plein dans la révolution super-industrielle."

Voilà ce qu'affirme Alvin Toffler dans son impressionnante étude **LE CHOC DU FUTUR**. Ce volume de plus de 500 pages dresse le bilan de la tension et du vertige qui saisissent les individus soumis à des changements trop brutaux en un temps trop bref... Mais comment éviter ce raz de marée de changements, de nouveautés, de découvertes quand on sait, par exemple, que 90% de tous les hommes de science que la Terre ait jamais connus sont actuellement en vie?

Encore au début du siècle, on instruisait les jeunes en fonction du passé... et c'était suffisant quand même pour assurer le succès de leur carrière. Aujourd'hui, on tente de préparer les étudiants en fonction de notre époque, mais le "vieillessement du savoir" ronge les plus brillants diplômés aussi rapidement que la rouille le fait pour le métal. C'est pourquoi tant d'adultes sentent le besoin, chaque année, de refaire le plein de leurs connaissances, de s'inscrire à des cours de recyclage, de perfectionnement.

Pour échapper à la panique de l'inconnu qui nous bouscule, il faut pour ainsi dire avoir dans ses veines le sang du futur...

Croyant répondre au désir de la plupart de ses lecteurs, **LE LINGOT** publie de nouveau cette année un **SUPPLÉMENT** donnant les renseignements de base nécessaires pour choisir le cours approprié parmi tous ceux qu'offrent cet automne nos maisons d'éducation.

Au cinéma du recyclage, un film strictement réservé aux adultes: **L'initiation...** à la joie du perfectionnement...



LUI - Qu'est-ce que tu lis là, ma vieille?



ELLE - L'art de se camoufler en forêt.



LUI - Tu as peur des chasseurs, cet automne?



ELLE - Ce ne serait pas le premier massacre!



LUI - Rassure-toi, ma vieille.

Avec le SUPPLEMENT, les gens vont
s'inscrire aux cours; ils n'auront pas
le temps de chasser l'original.

Comment s'applique la politique de remboursement?

Conditions

Pour se prévaloir de ce programme, le travailleur doit:

- être un employé régulier;
- remplir une demande pour remboursement des frais de cours **AVANT LE DEBUT DES COURS**
- obtenir la recommandation de son supérieur immédiat et l'approbation de son surintendant en ce qui regarde le pourcentage de remboursement à être accordé;
- produire un certificat de réussite et les reçus des frais autorisés;
- le coût devra être de \$10 ou plus.

Note:

Pour assurer une application uniforme de cette politique, les recommandations de remboursement de frais de cours devront être vérifiées par le service de la formation et ce avant le début du cours.

Modalités de remboursement

| Catégorie | Remboursement |
|-----------|---------------|
| A | 100% |

Critère

- Tous les cours pris à la demande de la Compagnie;
- cours directement reliés au travail ou à la carrière de l'employé et pris à la demande de ce dernier.

| Catégorie | Remboursement |
|-----------|---------------|
| B | 50% |

Critère

Formation de base ou professionnelle ou tout cours qui favorise le développement intellectuel de l'employé et qui donnerait à celui-ci une plus grande mobilité d'une tâche à l'autre. Ces cours ne sont pas nécessairement reliés à la tâche présente de l'employé.

NOTE: Cette catégorie n'inclut cependant pas n'importe quel cours que l'employé désirerait suivre pour son strict développement personnel.

Le remboursement comprend les frais de scolarité, les frais d'inscription et les livres de base. Les frais de transport et le coût du matériel ou instruments ne sont pas remboursables.

UQAC

Université du Québec à Chicoutimi

Programmes réguliers (Baccalauréats)

Sciences pures

Calcul I
Algèbre II
Probabilités et statistiques
Machines
Physique mécanique II
Implantation de systèmes I

Sciences de l'administration

Mathématiques de pré-gestion I (60 h)
Comptabilité de gestion II
Economie
Principes de la gestion
Recherche opérationnelle II
Système de techniques décisionnelles
Aspect humain des entreprises — Alma
Gestion du personnel — La Malbaie

Sciences humaines

Initiation à la méthode géographique
Géographie de la population
Problèmes d'histoire américaine XIXe S.
Québec 1867-1931
Techniques littéraires
Philosophie et littérature au XVIIIe S.
Histoire de la langue
Anne Hébert — Alma
Arthur Rimbaud — St-Félicien
Dialectologie générale et québécoise — Alma

Sciences religieuses

L'Église, sacrement de salut
L'agir dans le Christ
Le chrétien, créature nouvelle
Sacerdoce et laïcité — Alma
Dimension religieuse de l'homme — Alma

Sciences de l'éducation (baccalauréat et brevets)

Didactique des Mathématiques II — élémentaire
Didactique des Sciences I à l'élémentaire
Initiation Musicale
Pédagogie de l'audio-visuel
Évaluation

Enseignement Programmé
N.B.— A cette liste seront ajoutés une dizaine de cours avant le 30 août.

Formation Professionnelle et Travail
Environnement
Peinture
Didactique de la Biologie
Didactique de la Chimie
Didactique de la Géographie
Didactique de l'Histoire
Didactique des Mathématiques
Didactique de l'enseignement religieux
Psychologie de l'apprentissage
Psychophysiologie
Psychogénèse de l'enfant
Troubles affectifs chez l'enfant
Psychomotricité
Technique de la parole
Développement du langage et de la parole

Programmes de perfectionnement (certificats)

Sciences comptables — C.G.A. — R.I.A.

Comptabilité supérieure I (ou II)
Prix de revient
Vérification
Système fiscal canadien
Vérification de gestion

Sciences administratives

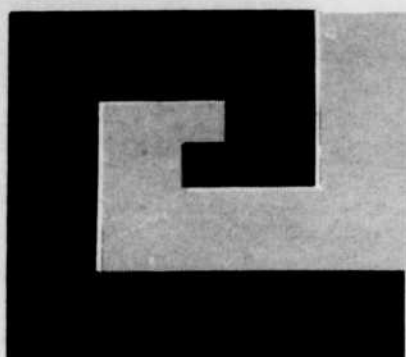
Banque
Introduction à la banque
Comptabilité de gestion
Economie
Administration I
Comptabilité de gestion — Alma
Aspect humain des entreprises — Alma
Municipalité
Financement des institutions
Hôpital
Economie
Comptabilité de gestion I

Responsable: Antoine Lavallée

Début des cours: 13 septembre

Inscription: 30-31 août, 1 septembre

Information: Tél.: 549-4354



Collège de l'Enseignement Général et Professionnel (CEGEP) de Jonquière

65 St-Hubert
Jonquière, P.Q.

Cours Cegep Jonquière

Allemand élémentaire
Anglais

Arts plastiques

Chimie de la couleur
Organisation picturale I
Organisation picturale III
Organisation spatiale I
Organisation spatiale III

Biblio

— Classification Dewey
— Histoire et organisation
— Ouvrage de références

Biologie

Biologie - la survie de l'humanité
Céramique I
Dessin industriel I
Dessin industriel Machine Design I
Electro. - circuits logiques
Electro. - systèmes asservis
Electrotechnique I
Electrotechnique III
Electrotechnique V
Electrotechnique VII
Espagnol élémentaire
Géographie - Int. à la carte du monde
Géographie physique
Géologie générale
Géologie historique
Histoire de l'art I
Histoire du Québec
Histoire - monde occ. XVI & XVIII s.
Histoire - monde occ. 1815 à 1914

Informatique

— Programmation
— Analyse organique
— Int. programmation Fortran

Initiation à la papeterie
Initiation à la sociologie
Initiation à la vie politique
Initiation à l'économique
Initiation institution & économique I
Introduction informatique
Introduction ordinateurs

Langue et littérature

Art communication orale
Cinéma et littérature
Communication écrite
Essais
Initiation méthode de travail
Linguistique
Littérature américaine
Poésie
Roman
Roman québécois
Théâtre
Théâtre québécois

Lecture rapide

Mathématiques financières

Mathématiques modernes

— Cycle élémentaire
— Cycle secondaire

Mathématiques

— Algèbre vectorielle et géométrie
— Calcul intégral et différentiel I
— Complémentaires

— Méthodes statistiques
— Probabilités et statistiques

Mécanique du bâtiment

— Construction
— Technique tuyauterie

Mécanique ind.

— Estimation scientifique des travaux
d'installation électrique
— Gestion des stocks
— Hydraulique
— Implantation, manutention et gestion des
stocks
— Planning
— Tech. de manutention

Pâtes Mécaniques

Philosophie
Philosophie de la sexualité
Philosophie sociale et politique

Physique

— Mécanique
— Résistance des matériaux
Préparation à la retraite

Psychologie

— Comportement humain
— Enfance
— Enfance inadaptée
— Industrielle
— Relations humaines
— Sociale

Questions biologiques actuelles
Sciences politiques - systèmes du Québec
et Canada

Sciences religieuses - cheminement de la Foi
Sociologie de la société québécoise
Techniques activité et animation (1ère partie)

Techniques administratives

— Administration
— Comptabilité I
— Comptabilité II
— Comptabilité III
— Contrôle statistique de qualité
— Droit du travail
— Eléments de production
— Etudes temps et mouvements
— Finance I
— Fiscalité
— Fonct. et organisation personnel II
— Organisation du travail
— Organisation et méthodes
— Personnel I
— Prix de revient
— Structure de l'entreprise

Technique communication

— Expression orale
— Législation de la presse
— Photographie II
— Publicité I
— Radio I

Technique papier

— Pâtes chimiques
— Techno. du bois

Technique sociale

— Administration et relations humaines
— Ass. individus et familles I
— Int. assistance sociale

Cours intensifs

Electro-circuits logiques
Fabrication documents audio-visuels

Mécanique industrielle

— Estimation scientifique des travaux
Installation électrique
— Hydraulique
— Sécurité industrielle

Préparation à la retraite

Production locale (audio-visuel)
Psychologie - relations humaines
Technique administration - personnel
Technique de l'audio-visuel
Techniques d'instruction
Techniques pour faire un exposé

Responsable:

André Perron

Début des cours:

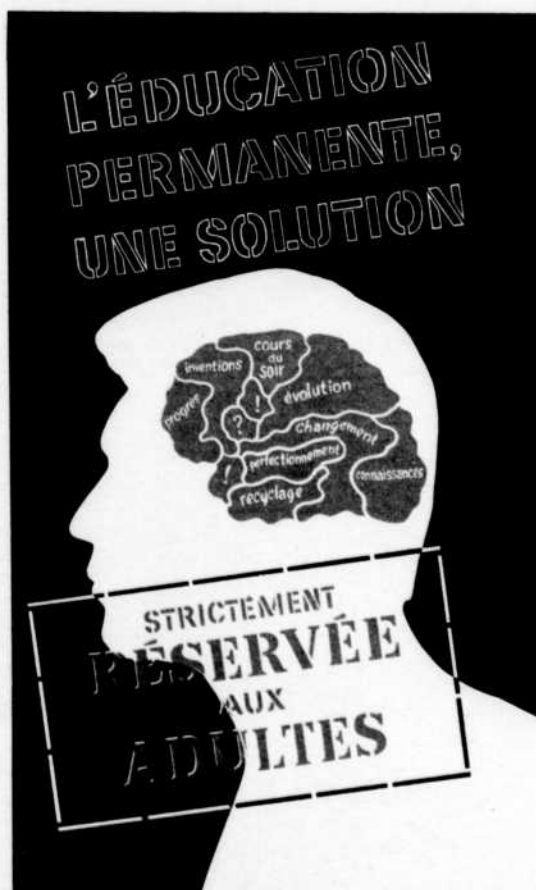
Mi-septembre

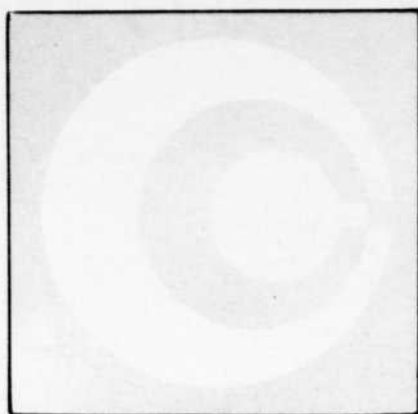
Inscription:

Début septembre

Information:

547-2191





Collège d'Enseignement Général et Professionnel (CEGEP) de Chicoutimi

534 est, Jacques-Cartier
Chicoutimi (Québec)

Cours de formation générale

Anglais 101, 201, 301, 401, 501
Arts plastiques 101, 201
Biologie 921, 931
Introduction à l'Économie I et II, 920, 921
Économie Internationale 924
Français 102, 114, 202, 302, 402, 502
Géographie 904
Histoire 921
Mathématiques d'Appoint I et II, 011, 012,
101, 103, 203
Philosophie 101, 201, 301, 401
Psychologie 900, 903

Cours de formation professionnelle

Électrotechnique

Circuits électriques CC & CA
Courant alternatif
Circuits logiques
Principes de base en pneumatique
Machines rotatives

Informatique

Initiation à la programmation
Programmation Fortran
Programmation Cobol
Programmation PL/1

Pilotage

Législation et réglementation en pilotage
Communication-radio
Navigation I et II
Météo I et II
Vol simulé

Techniques administratives

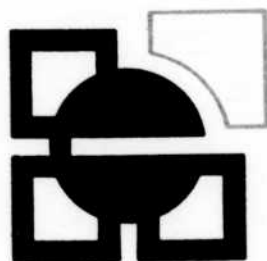
Comptabilité 101, 999
Comptabilité II, III et IV
Comptabilité analytique de gestion
Finance I et II
Fiscalité
Initiation au droit des affaires
La structure de l'entreprise

Marketing I et II
Mathématiques financières
Organisation et méthodes
Prix de revient I et II

Techniques du génie civil

Arpentage I et II
Construction générale I et II
Estimation
Évaluation municipale
Géologie des Agrégats
Mécanique des sols I et II
Mécanique du bâtiment
Structure d'acier I et II
Technologie des Agrégats

Responsable: **Marcel Girard**
Début des cours: **20 septembre 1971**
Inscription: **6 au 11 septembre**
Information: **549-9520**



Le Collège du Lac-St-Jean

461 Champagnat, Alma

Cours du soir:

Allemand 101, 201
Anglais 101, 201
Arts plastiques 101, 201
Biologie 301, 401, 999
Comptabilité 101, 201
Espagnol 101, 201
Fiscalité 111
Français 101, 103, 114, 122, 201, 301, 331, 401, 930,
950
Géographie 101, 221
Guitare 103, 203
Géologie des agrégats 102
Histoire (Etats-Unis) 961
Histoire du monde occidental 911
La survie de l'humanité 998
Marketing 115
Mathématiques 011, 012, 101, 103, 111, 113, 418
Nutrition normale 990
Organisation de l'entreprise 116

Philosophie 218
Physique (laboratoire) 101
Physique (mécanique) 101
Psychologie, 110, 210
Relations humaines 904
Sciences sociales 941
Théologie des réalités terrestres 961, 972

Cours à temps plein:

L'enfance 110
L'adolescence 210
Initiation à la sociologie I, 960
Poésie 102

Coordonnateur: **Ghislain Fournier**
Information: **668-8382**

Collège d'affaire de Chicoutimi inc.

549 Jacques-Cartier, Est
Chicoutimi (Québec)

Composition dans les deux langues
Comptabilité et mécanisation
Correspondance commerciale
Droit commercial
Éthique professionnelle
Français et anglais
Géographie économique
Mathématiques financières
Personnalité
Pratique des affaires
Routine de bureau
Sténo-dactylo

Responsable: **P.-R. Vachon**
Début des cours: **Début septembre**
Inscription: **Début septembre**
Information: **549-3123**

Commission scolaire régionale du Saguenay

Education populaire:

Alimentation I et II
Citoyen face au pouvoir
Comment joindre les deux bouts
Comment réussir avec vos enfants
Couture et habillement I et II
Décoration intérieure (initiation)
Initiation aux arts plastiques
Pour comprendre l'économique
Pour comprendre vos adolescents
Qu'est-ce qui se passe en éducation
Travail en groupe
Une société en changement
Vivre à deux

Formation professionnelle:

Chauffeur (camions lourds)
Coiffure

Commis aux pièces
Comptabilité
Conciergerie
Cuisine perfectionnement - Partie I et II
Dactylographie
Dessin Technique I, II, III et IV
Electricité (Montage et contrôle)
Electricité industrielle
Electronique industrielle
Electronique (les transistors)
Mécanique automobile I, II, III, IV et V
Mécanique d'entretien (Millwright)
Mécanique Diesel
Mécanique moteur 2 temps, 4 temps
Personnalité
Radio-télévision
Relations humaines
Secrétaire médicale
Sténographie (française)
Sténographie (anglaise)
Soudure (aluminium)
Soudure (gaz et électricité)
Soudure (haute-pression)

Cours spéciaux

Coupe et couture
Espagnol
Personnalité
Tissage
Tricot à l'aiguille
Tricot au crochet
Yoga
Autres selon la demande

Cours de base, de pré-secondaire et tous les cours de Secondaire I à V

Responsable: J-Georges Fortin

Début des cours: Début septembre

Inscription: Septembre

Information: 549-8210 (Chicoutimi)
549-8756 (Chicoutimi)
544-3396 (Port-Alfred)

Commission scolaire régionale Lapointe

Service de l'Education Permanente
65, King George
Kénogami (Québec)



Sexologie
Tissage
Une société en changement
Vivre à deux

Formation professionnelle:

Construction

Menuiserie
Charpente

Electrotechnique

Homme de service d'appareils de réfrigération et de climatisation domestique

Installateur en circuiterie de contrôle

Monteur d'armoires de contrôle

Préposé à l'entretien des moteurs et contrôles électriques

Préposé à la réparation électrique

Préposé à l'entretien d'équipement électronique (industriel)

Equipement motorisé

Chauffeurs, d'autobus scolaire
Electricité, carburation, mise au point
Mécanique automobile (générale)
Mécanique, moteur 2 temps, 4 temps
Transmission automatique

Hydrotechnique

Brûleur à l'huile
Chauffage
Machine fixe classe I
Machine fixe classe II
Machine fixe classe III
Machine fixe classe IV
Machine fixe classe V
Métal en feuille
Plomberie

Mécanique industrielle

Mécanique d'entretien:

Classe I
Classe II
Classe III
Hydraulique
Pneumatique

Soudure:

Arc électrique 01
Arc électrique 02 - Tig
Haute-pression sur tuyau

Services

Alimentation:

Boulangerie et pâtisserie
Coupe de viande
Cuisinier

Immeuble:

Préparé à l'entretien d'édifices

Techniques commerciales

Commerce:

Caissière
Commis-comptable
Commis-vendeur
Vendeur étalagiste

Secrétariat:

Commis de bureau
Secrétaire générale
Secrétaire médicale
Sténo-dactylo
Sténo-dactylo bilingue

Techniques du dessin

Croquis

Dessin technique (industriel)
Lecture de plans (général)
Lecture de plans (électrique)
Lecture de plans (équerre de charpente)
Lecture de plans (métal en feuille)

Responsable: J.-E. Lapierre

Début des cours: Début septembre

Inscription: Début septembre

Information: H. Tremblay - 547-2187
O. Gaudreault - 547-2188

Anglais — 8e à 12e année
Français — 1re à 12e année
Mathématiques — 1re à 12e année
Sciences (physique, chimie, biologie):
10e, 11e, 12e années.

Education populaire:

Alimentation I et II
Citoyen face au pouvoir
Comment comprendre vos adolescents
Comment joindre les deux bouts
Comment réussir avec vos enfants
Couture et habillement I et II
Décoration intérieure
Initiation aux arts plastiques
Le travail en groupe
Pour comprendre l'économique
Qu'est-ce qui se passe en éducation
Relations humaines

Commission scolaire régionale Lac-St-Jean

405, rue Champagnat, Alma



Cours académiques

Pré-Secondaire (7ième année) à
Secondaire V (12ième année)

Algèbre
Arithmétique
Biologie
Chimie
Français
Géométrie
Mathématiques Modernes
Physique
Relations Humaines
Sciences

Secrétariat et commerce

Comptabilité
Dactylographie
Droit des Affaires
Mathématiques Commerciales
Organisation de l'Entreprise
Personnalité Féminine
Sténographie

Formation professionnelle

Ajustage mécanique général
Alimentation épicier-boucher
Arpentage
Auto-électrique
Auto-mécanique
Caissière (vendeuse)
Chauffeur (autobus scolaire)
Conciergerie
Cuisinier
Dessin industriel
Electricité (théorie et laboratoire)

Electronique industrielle
Energie fluide "hydraulique"
Gérontologie
Gestion et administration agricole
Graphiste
Lecture de plan (construction)
Mécanique d'entretien
Mécanique moteur (2 et 4 temps)
Opérateur machinerie lourde
Pâtes et papier
Soudure (gaz et électricité)
Soudure à l'arc (haute-pression)

Cours de culture populaire

Art culinaire
Arts plastiques
Comment réussir avec vos enfants
Couture et habillement
Décoration intérieure
Joindre les deux bouts
Le travail en groupe
Pour comprendre vos adolescents
Une société en changement

Cours en collaboration avec le service des parcs et récréation de la Cité d'Alma

Céramique
Conditionnement physique
Décoration intérieure
Email sur cuivre
Horticulture
Initiation à la voile
L'art du camping
Œnologie
Photographie
Sexologie
Tissage perfectionnement
Yoga

Cours de formation des cadres

en collaboration avec le COSE (Centre de l'Organisation Scientifique de l'Entreprise)

Administration des salaires
CPM (Etude du cheminement critique)
CPS (Solution créative des problèmes)
Formation professionnelle des Surveillants - Série 1
Formation professionnelle des Surveillants - Série 2
Gestion des travaux d'entretien
MBO (Gestion par les objectifs)
Orientation et formation du personnel
PPBS (Planning programming budgeting system)
Relations humaines
Relations patronales-syndicales

Responsable: Laurier Savard
Début des cours: fin septembre
Inscription: fin de septembre
Information: 668-8366



Commission de formation professionnelle Saguenay-Lac-St-Jean

Boucherie
Charpente
Electricité
Lecture de plans
Mécanique de chantier
Monteur de ligne
Peinture
Plomberie-chauffage
Pose de tapis
Soudure
Tôlerie

Responsable: Raoul Tremblay
Début des cours: Début septembre
Inscription: Début septembre
Information: Raoul Tremblay - 549-0595

Conseillers de l'Alcan pour les cours du soir

Pour autre information concernant les cours du soir, les employés de toutes les installations de l'Alcan dans la région pourront communiquer avec leur contremaître. De plus, aux usines d'Arvida les personnes suivantes sont disponibles pour fournir ces renseignements:

| Services Administratifs | | |
|---------------------------|------------------|-------------------|
| | Georges Hébert | 2325 |
| Chimie | | |
| | Brian Duffy | 2331 |
| | Jean Richard | 2266 |
| Electrolyse | | |
| | Edouard Bluteau | 2754 |
| | Yves Godbout | 3355 |
| | Albert Dickey | 2529 |
| | Yves Robitaille | 2384 |
| Coulage | | |
| | R.G. Lapierre | 2701 |
| Transformation | | |
| | D. Clairmont | 2392 |
| Entretien et Services | | |
| | Claude Tremblay | 2866 |
| Génie et Informatique | | |
| | G. C. Backman | 2393 |
| Recherche et Laboratoires | | |
| | Gérard Levesque | 2567 |
| Personnel | | |
| | Rosaire Bergeron | 3308 |
| Isle-Maligne | | |
| | Raymond Hudon | 386 |
| | Lucien Côté | 424 |
| Production Energie-Québec | | |
| | J.-C. Girard | 2134 (Shipshaw) |
| Division Transport | | |
| | Jules Tremblay | 215 (Port-Alfred) |



INSTITUT
DES ARTS
AU
SAGUENAY

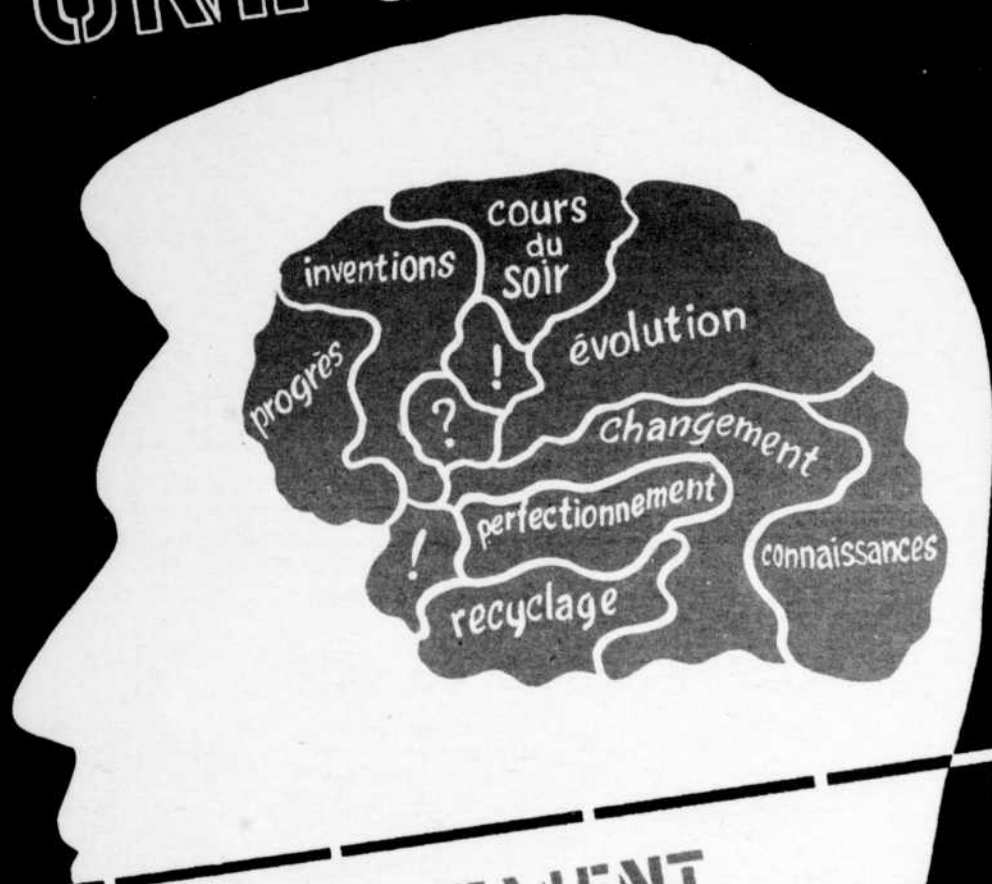


Institut des Arts au Saguenay Jonquière

Art dramatique
Ballet
Chant
Céramique
Dessin
Diction
Flûte
Guitare classique
Peinture
Piano
Violon
Violoncelle

Responsable: Mme Pierrette Gaudreault
Début des cours: Mi-septembre
Inscription: Début septembre
Information: 542-4935

L'ÉDUCATION PERMANENTE, UNE SOLUTION



STRICTEMENT
RÉSERVÉE
AUX
ADULTES

Roland Lessard rapporte une médaille d'or à Alma

Alma — Roland Lessard, contre-maître dans la 405 à l'usine d'Isle-Maligne, vient d'apporter une médaille d'or à Alma. Un venu de la navigation à voile depuis un bon moment, commodore du Club de yacht d'Alma et instructeur de voile, Roland s'est rendu aux Jeux du Québec, à Rivière-du-Loup ces jours derniers.

Avec ses co-équipiers: Louise Cloutier et Guy Lessard, son fils, deux de ses élèves de l'école de voile, il a participé aux cinq épreuves de la classe Tanager 16, pour remporter la première place dans trois courses et la 2e dans deux épreuves. Cela lui a valu la médaille d'or qu'il a été fier de rapporter dans sa ville.

Les cinq courses de 5 milles dans un triangle fermé pouvaient donner facilement six milles de distance, avec

les zigzaguages du louvoisement, lors qu'il faut aller contre le vent.

L'aventure a compris une promenade de 270 milles jusqu'au lac Pohé-négamook, à une cinquantaine de milles de Rivière-du-Loup, tout près de la frontière du Maine. Ce lac merveilleux, d'environ 6 milles de longueur sur un mille de largeur avait été choisi pour les compétitions de navigation à voile.

Les Jeux du Québec présentaient pour la première fois un éventail complet des diverses disciplines sportives ouvertes aux participants de toute la province. Cette confrontation avec d'autres amateurs a permis à Roland Lessard et ses co-équipiers de fixer la valeur de l'équipe, de la technique utilisée et du voilier. C'est une première aventure qui sera sûrement suivie d'autres.

les Petites Annonces

A VENDRE — FOR SALE

MAISON — CINQ CHAMBRES À COUCHER — SOUS-SOL FINI. Extérieur briques, fenêtres aluminium. Hypothèque 6 3/4%. 896, Lavoisier, Arvida. — 548-6417.

HOUSE — FIVE BEDROOMS — FINISHED BASEMENT. Brick exterior, aluminum windows. 6 3/4% mortgage. 896, Lavoisier, Arvida. — 548-6417.

PLAIN-PIED — CINQ CHAMBRES À COUCHER. DEUX SALLES DE BAIN COMPLÈTES. Vivoir avec foyer, salle à manger, cuisine moderne. Solarium chauffé. Garage pour deux voitures. Pour rendez-vous, signaler 548-5941.

BUNGALOW — FIVE BEDROOMS — TWO COMPLETE BATHROOMS. Living room with fireplace. Dining room, modern kitchen, heated sunporch, two-car garage. For appointment, call 548-5941.

BUNGALOW ON GAY-LUSSAC, LARGE LIVING ROOM WITH FIREPLACE, dining room, kitchen, four bedrooms, 2 1/2 bathrooms. Finished basement with fireplace. Garage and large lot. 548-5728 any time during the day.

TENTE-ROULOTTE "WOOD'S BARON" 69. Six places, matelas et coussins compris. Poêle et chauffe-rette à gaz propane. Équipée à neuf. A voir: 806 rue Montgomery, Arvida.

AUTOMOBILE MONARCH 1962 ET REMORQUE POUR MOTONEIGE, le tout pour \$150. — 549-2580.

UN MORRIS OXFORD 1960 POUR PIÈCES DE RECHANGE. Aussi, radio, chaufferette d'intérieur et ventilateur. Téléphoner après 17 hres à 548-4898.

CARABINE DE CALIBRE 22, TÉLESCOPIQUE. État de neuf. Prix à discuter. — 548-5515.

COUPONS DE FORTREL, TOILE, coton permapress, réduction sur tissus d'été. Tissu "black watch" pour costumes d'écoliers. Crêpe et lamé d'été. Madame Bolduc. 543-4190.

MOTEURS DE MOTONEIGE DE MARQUE SACHS, NEUFS, manuels ou électriques valeur de \$500 pour \$169.50. Moteurs de marque Benelli s'adaptant spécialement sur motoneige Bombardier pour \$149. — 22 forces. Carburateurs H-D à \$9.95. Téléphoner à 547-2541.

ACHETONS, VENDONS, ECHANGEONS, MEUBLES DE TOUS GENRES. Neufs et usagés. Haute allocation d'échange sur le neuf. Aussi équipement usagé de restaurant, machines à crème molle, à cigarettes, à mousse, à boules, à liqueurs. Phono. Comptoir, bancs, loges, etc. En spécial à \$25 réfrigérateur, laveuse et ensemble laveuse et sècheuse: 150 dollars. MARCHÉ DU MEUBLE. 723, St-Dominique, Jonquière. — 542-2616.

MAISON, PAROISSE STE-THERESE, ARVIDA. Trois chambres à coucher, salon et salle à dîner avec foyer, tapis mur à mur dans toutes les pièces. Sous-sol bien divisé avec salle de jeux. Grand terrain payagé. 232, Gay-Lussac. — Téléphone: 548-8042 après 18 heures sur semaine.

HOUSE, STE-THERESE PARISH, ARVIDA. Three bedrooms, lounge dining room with fireplace. Wall to wall carpet throughout. Excellent basement with finished playroom. Large attractive lot 232, Gay-Lussac. Telephone 548-8042 after 6 P.M. week-days for appointment to view.

Electrolux (Canada) Lée GHSILAIN PERRON, ARVIDA — Téléphone 548-6581, marchand autorisé.

A LOUER — TO RENT

MAISON SEMI-DÉTACHÉE, MEUBLÉE, AYANT SIX PIÈCES. Située rue Hoopes à Arvida. Téléphoner à 548-0656.

LOGEMENT DE CINQ PIÈCES, MAISON SEMI-DÉTACHÉE. Entrée de la sècheuse et de la laveuse. 548-8561.

LOGEMENT DE QUATRE PIÈCES, DANS UN HAUT DE MAISON. Cuisine, deux chambres et vivoir. Salle de toilette complète. Chauffé. Entrée 220 volts. Libre immédiatement. — 548-4498.

LOYER DE QUATRE PIÈCES POUR COUPLE SANS ENFANT. Entrées laveuse et sècheuse. Situé à 2, rang Ste-Anne, Arvida. Libre le 1er septembre. — 548-5098.

DISPONIBLE LE 1er SEPTEMBRE, UN LOGEMENT DE TROIS PIÈCES, situé à Arvida. Chambre de bain complète. — 547-1772.

GARÇONNIÈRE DE DEUX PIÈCES, MEUBLÉE. Chambre de bain. Située à 232, rue Mellon. Arvida. Téléphoner à 548-4302 après 17 heures.

GRANDE CHAMBRE AVEC PENSION SI DÉSIRÉE, située dans quartier Saint-Mathias, à Arvida. Pour renseignements, appeler 548-7312.

CHAMBRE ET PENSION. Appeler à 548-6679.

LOGEMENT MODERNE DE 4 1/2 PIÈCES, situé à 460 rue DuBose, Arvida, (appt No 3). Tapis mur à mur. \$130/mois tout inclus. Libre le 1er septembre. Téléphoner à 548-6105 après le 15 août.

LOGEMENT MODERNE DE QUATRE PIÈCES. Chauffé et éclairé. Entrées laveuse et sècheuse. Chauffage électrique. Situé paroisse St-Mathias, Arvida. Libre 1er octobre. \$125/mois. — 548-7046.

DEUX APPARTEMENTS FINIS MODERNES, chauffés, éclairés, pour une personne seule. Cuisinette et boudoir. S'adresser à 116, rue Burma, Arvida. 548-4732. Entrée indépendante.

ON DEMANDE — WANTED

ON DEMANDE À ACHETER UNE MAISON SEULE DE CINQ PIÈCES, située à Arvida. Téléphoner à 548-4426.

ATTENTION! MAISONS DEMANDÉES, SITUÉES DANS LES CITES de Jonquière, Arvida, Kénogami, Chicoutimi et Chicoutimi-Nord. Trust Général du Canada, Courtiers, 440 est, rue Racine, Chicoutimi. Téléphones: 543-0231 ou 542-4715.

DIVERS

UNE DAME OFFRE SES SERVICES POUR GARDER DES ENFANTS chez elle du lundi au vendredi de 8 heures à 17 heures. — 548-5066.

GARDERIE DE JOUR SEULEMENT. De 7 heures à 18 heures. Ouverture le 1er septembre. **ENFANTS DE DEUX À CINQ ANS.** Personnel compétent. Jeux éducatifs et appropriés. Service d'infirmière. Pour plus de détails, téléphoner à 548-4070 ou 548-7916 et demander Madame Monique Page.

UNE DAME OFFRE SES SERVICES POUR GARDER DES ENFANTS de deux à cinq ans à son domicile du lundi au vendredi. — 548-6327.

SI VOUS VOLEZ BOIRE, c'est votre affaire, si vous voulez arrêter, c'est la nôtre. Écrivez à C.O. 534 Chicoutimi ou appelez à 543-4771.

DOCTEUR CLAUDE SAMSON, CHIRURGIEN-DENTISTE annonce l'ouverture de son bureau à 354, rue Mellon. Téléphone: 548-8366.

VEND, ACHÈTE, RÉPARE OU ÉCHANGE balayuses neuves et usagées Ghislain Perron. — 548-6581.



LA JOURNÉE ANNUELLE DES ÉTUDIANTS — Comme par les années passées, la direction des usines Alcan d'Arvida avait organisé à l'intention des étudiants universitaires stagiaires de ses usines une visite des installations d'Arvida et de Shipshaw. À l'issue du repas au Manoir du Saguenay, ce jeudi 12 août, les invités eurent le privilège d'entendre une communication de M. Gaston Dutoit, directeur régional des usines d'aluminium Saguenay et Lac-St-Jean et de participer au colloque qui suivit. Quelque 18 universités canadiennes étaient représentées. Au nombre des participants, on remarquait, assis, Mlle Anna Majorins (McMaster); M. Borice Jackman (Western); Mlle Janice Pereira (Mont-St-Vincent); debout: M. Sean McAuliffe (St-François-Xavier); M. Dipak Soin (N.S.T.C.) et, à l'extrême droite, M. Guy Côté, coordonnateur du recrutement des diplômés. Service du personnel des cadres, au siège social de l'Alcan.

Le 6 septembre, Fête du travail

Le 6 septembre sera la Fête du travail, toujours fixée le premier lundi de ce mois. Comme c'est prévu aux différentes conventions collectives de travail, ce sera congé pour les employés de l'Alcan dans la région: aux usines d'Arvida, à l'usine d'Isle-Maligne, à l'usine Saguenay, aux centrales et bureaux de Production d'é-

nergie, au Groupe transport, services ferroviaires et maritimes ainsi qu'aux autres divers services.

Tous les employés profiteront donc du congé, à l'exception de ceux qui sont affectés aux opérations continues ou aux services essentiels à ces opérations.

Nécrologie

M. René Corneau Chicoutimi

M. René Corneau, demeurant au 619 de la rue Dablon à Chicoutimi et qui travaillait au département des électrodes aux usines de l'Alcan d'Arvida, est décédé après une longue maladie le 13 août. Il comptait près de 24 ans de service et était âgé de 55 ans et trois mois.

Il laisse dans le deuil son épouse, née Marcelle Grandisson, et ses neuf enfants: André, Jeanne-Ida, Réjean, Marguerite, Martine, Jocelyne, Sylvain, Johanne et Roger ainsi que d'autres parents.

La liturgie des funérailles eut lieu en l'église Saint-Antoine de Chicoutimi et l'inhumation au cimetière paroissial.

M. Paul Frenette Arvida

M. Paul Frenette, demeurant au 308, rue Gilbert, à Arvida, est décédé le 20 août à l'âge de 51 ans. Il était contremaître de quart à l'usine de coulage no 2. Il comptait près de 25 ans de service à l'Alcan d'Arvida.

Outre son épouse, née Juliette Gaudreault, le défunt laisse dans le deuil ses sept enfants, ses six frères et sœurs ainsi que d'autres parents.

La liturgie des funérailles a eu lieu le 23 août en l'église Saint-Mathias d'Arvida et l'inhumation au cimetière paroissial.

M. Anselme Vallière Arvida

M. Anselme Vallière, résidant au 221 de la rue Ross à Arvida et employé à la fournaise à feux mobiles de l'usine des électrodes à l'Alcan d'Arvida, est décédé le 11 août à l'âge de 64 ans et 11 mois. Il avait travaillé quelque 30 ans à l'Alcan d'Arvida.

Il laisse dans le deuil, son épouse, née Marie-Ange DeGrandmont, et ses enfants: Rosaire de Québec, Diane, André, sa belle-sœur Mme Henri Drouin d'Arvida et d'autres parents.

La liturgie des funérailles eut lieu le samedi 14 août en l'église Saint-Jacques d'Arvida et l'inhumation au cimetière paroissial.

A tous les membres des familles éprouvées par ces deuils, Le Lingot présente ses plus sincères condoléances.

M. Martial Bergeron Bagotville

M. Martial Bergeron, de Bagotville, est décédé le 6 août à l'âge de 31 ans. Son service funèbre eut lieu le 9 et l'inhumation s'est faite à Bagotville.

Le défunt, préposé à la voie à la Division du transport de l'Alcan, service ferroviaire, laisse dans le deuil son épouse dame Monique Girard et un fils de quatre ans Éric, de même que d'autres parents.

Ontario sweeps the Saguenay



The winners of the Interlux Trophy, T. Mathews and N. Teamerson of the Stoney Lake Yacht Club Ontario, receive their trophies from the Vice-President Mr. James E. Deans and Mr. Guy Turcotte, Manager. The Vice-Commodore of the Saguenay Yacht Club, Andy de Schultess stands by to offer his congratulations on behalf of the Club.

Ontario Yachting youngsters took the first three places in the Canadian Junior Championships held at the Saguenay Yacht Club the week of August 16th. Teams from nine provinces competed in the races, and they had just about everything the River Saguenay could throw at them to contend with. Strong Winds, flat calms, the odd storm and the odd day of perfect weather. The twenty-four contestants were competing in Flying Junior class sail boats for the Inter-Lux Trophy. These competitions are held every year and the Saguenay Yacht Club was very proud to host the event this year. A great deal of organisation went into making the Championships a success, and Rob Gurr deserves a vote of thanks, and all the members of his committee.

Second place went to D. Lucyk and J. Kennedy of The Boulevard Yacht Club, Toronto and third place to J. McLaughlin and C. Norton of the Royal Canadian Yacht Club, Toronto. R. Gar-

butt and S. Walter of Pointe Claire came fourth.

Visitors

Amongst the distinguished visitors at the presentation ceremony were Mr. Gilles Marceau, federal M.P. for Lapointe County, the Mayors of Shipshaw, St. Leonard, Kenogami and Arvida and Mr. Larouche the representative of "Pace-Ship" whose company built the Flying Juniors used in the competition, and several other dignitaries. The reputation of the Saguenay as a sporting region seems to be becoming nation wide not without good cause as these young people will no doubt confirm on their return to their own provinces.

The participants were all given a Saguenay Flag to take back to their own Yacht Clubs so that Saguenays voyaging say to Alberta shouldn't be surprised to see a familiar flag flying from the Glenmore Yacht Club.



Labour Day Holiday

Monday, September 6th, being Labour Day and a holiday in accordance with our Collective Labour Agreements, the offices and plant will be closed except for those operations which are of a continuous nature or which are necessary for the maintenance of continuous operations. Employees who have been working summer hours will revert to regular hours on Tuesday, September 7th, as follows: — 0830 to noon and 1330 to 1700. This applies to all installations with the exception of Isle Maligne works and Power Division. In the latter instances the date for reversal of hours will be September 20th.

Management Club Round-up

The feminine committee of the Management Club is holding a contest for all Male members. A candidate should be submitted of your choice if you think he is eligible for spoiling by a lot of lovely ladies.

On September 25th, the first club dance of the season, the lucky winner will be announced and he will receive numerous gifts. Your choice of candidate should be mailed to Miss Ginette Hubert, Building 60 before August 30th or put in the special box assigned to the contest at the Management Club. Come on girls, vote for the man of your choice, if you dare!!!

As in other years an invitation is extended to all members of the Management Club who would like to play darts in either of the two leagues.

One league, Friday nights, is for members only, the other league "inter-departmental" is for members and Alcan employees.

A special invitation is extended to those who can't play darts but who would like

to play. A meeting to form the two leagues will be called at the beginning of September and the date will be announced later. If you wish to register your name please call Alban Ouellet at 2751, Marcel Lapointe at 2879 or Laurier Simard at 2219. Any of these people will be glad to furnish any further information.

Those interested in bowling in the Management Club's league are asked to notify Mr. Maurice Chicoine, local 3336 by September 7th. Games are played on Thursday evenings at the Foyer des Loisirs and there is a choice of Large or small bowling.

For all corn lovers, there will be a "Corn Boil" at the Management Club on Saturday September 11th at 19.30. Tickets are 75 cents each and are available from Miss Janine Boulianne 2726, Miss Cécile Lepage, 2772 or J.L. Lapointe at 3269.

School Registration

For all new pupils hoping to attend Saguenay Valley High School for the school year which commences in September, there will be registration at the school, 850, Jule Street, Arvida, on August 30th and 31st. Information may be obtained by calling the school, at 548-8250.

Regional Economic and Agricultural Exhibition

At the Centre George-Vezina, Chicoutimi from August 24th to 30th the annual regional Economic and Agricultural Exhibition will be held. There will be over one hundred exhibits inside the centre and also there will be over two hundred beasts, Ayrshire and Holsteins on view. Saturday evening at 20.00 there will be a parade of the animals and the winners will be presented with their ribbons. The exhibits hold something for everyone to see and to suit all interests and hobbies. Admission is \$1.50 for those over 16 years and 50¢ for those under. Saturday afternoon children will be admitted free of charge, somewhere to take them if the weather is rotten.

Arvida Divers make great effort

In the diving competitions of the Quebec Games held at Riviere-du-Loup recently, Gilles Desmeules of Arvida came 6th and Harold Roth also of Arvida came 7th, this was in the 1 metre diving. Miss Gill McAskill also came 6th in the 1 metre open diving. Congratulations to all those who took part, even if you didn't get medals you certainly tried, and that is what counts.

Play-school

All those people who wished their children to join a three year old play-school are invited to attend a meeting to be held on Monday August 30th in the hall of the Arvida 1st United Church at 20.00. The meeting is being held to discuss the feasibility of the project and all those interested are asked to attend. For further information concerning the play-school, please call Peter Browne at 548-8408.

Church Services

Services will be held in the church of St. George the Martyr on Sunday, August 29th at the following times: —
08.00: service of Holy Communion. Rev. Paul James.
09.30: service of Morning Worship. Rev. P. Smyth and Rev. P. James.
20.00: Epilogue. Rev. Paul James.
Thursday, September 2nd. Holy Communion at 20.00, begin the Feast of St. Bartholomew.

Annual Horticultural Exhibition

The Arvida Horticultural Society will be holding its Annual Competition and Exhibition of flowers, fruits, vegetables, and house plants this weekend, August 28th.

All those who wish to enter in one or more of the categories, are asked to bring their entries to the Foyer des Loisirs on Friday, August 27th between 14.00 and 22.00. The ex-



hibition will be open to the general public on Saturday, August 28th from 14.00 to 22.00. During this week, judging will have taken place for the best lawn, best garden etc. (Weather permitting), and the winners will be announced on Saturday. It is quite amazing to see the wide variety of things that one can grow in this region in the way of fruit and flowers and the exhibition is well worth a visit.

Have a shoe-shine Save a life

Last year the students of the C.E. G.E.P. of Jonquiere and Chicoutimi, organised a campaign in aid of the Cystic Fibrosis Foundation. This took the form of a shoe-shine by students and was well supported by all.



Again this year, the students will hold their shoe-shine day, on September 10th in Arvida, and it is hoped that the response will be better than ever. As well as shoe-shines, this year kisses will be on sale — at a price — of course and also stickers for your car.

Cystic Fibrosis kills more children than polio each year. It is a disease of childhood and adolescence and affects the lungs and the digestive system. Happily if the disease is discovered in time much can be done, but this costs money, in fact the cost of such treatment, for an ordinary family is prohibitive.

Open Regatta Winners

Winner of the Y. Flyer Class at the Saguenay Yacht Club's Open Regatta on August 21st and 22nd, was Peter McGeer. Steve Monahan took the honours in the Flying Juniors, with Drew Miners taking first place in the Sabot Class.

Mr. Laforge of Chicoutimi was first in the Castor Class and Mr. Doyle of Alma came first in the Handicap race. Thirty-two boats started and despite the weather, thirty-two finished. Congratulations to all concerned.



LES CHAMPIONS — Les représentants des employés de Chute-à-Caron, Transport d'Énergie et Entretien, ont remporté le championnat de la classe "A" au tournoi de balle-

lente. On reconnaît, de gauche à droite, Fernand Duchesne, Charlie Kearney, Claude Garant, Ghislain Dufour, Laval Bouchard et Charles Gallant.

Le tournoi de balle lente inter-centrales fut un autre succès de Shipshaw-Loisirs

Les employés du Club social de Shipshaw-Loisirs sont passés maîtres dans l'art d'organiser, avec succès, des événements sportifs.

Nous en avons eu une autre preuve concluante en assistant au tournoi annuel de balle lente inter-centrales disputé, sur le magnifique terrain de Chute-à-Caron.

"Notre objectif, de nous expliquer le président Raymond Cleary, n'est pas de créer des fonds pour notre organisation, mais de regrouper, dans une atmosphère amicale, nos confrères dispersés dans les différentes centrales. Nous sommes heureux de constater qu'ils répondent toujours spontanément à notre invitation. Nous formons une grande famille qui aime bien se réunir, et même s'il a plu durant toute la journée du samedi, tous les joueurs étaient au rendez-vous."

Collaboration

Le président Cleary manifestait beaucoup de satisfaction: "Le travail d'organisation devient un véritable plaisir quand tous collaborent aussi spontanément."

Pour revenir à la compétition sportive, signalons que l'équipe de Chute-à-Caron, Transport d'Énergie et Entretien, a remporté le championnat de la classe A.

Elle a vaincu, en finale, les représentants des départements de l'Opération de l'Électricité et de la Mécanique de la centrale hydro-électrique de Shipshaw au compte de 11-9.

En classe B, la victoire a souri à l'équipe de la centrale d'Alma et du Centre de Réseau à l'issue d'un match qui a nécessité deux manches supplémentaires. Le compte final fut de 2-1 et c'est l'équipe des employés des centrales de Chute-du-Diable et de Chute-à-la-Savane qui dut plier l'échine.

Les autres équipes représentaient les départements de Génie et de l'Informatique des usines d'Arvida, les Techniciens et Ingénieurs de la centrale hydro-électrique de Shipshaw, et le bureau principal des usines d'Arvida.

Distinctions

Jean Gaudet, de Shipshaw, fut proclamé le joueur de distinction du tournoi et c'est le sympathique Charlie Kearney qui fut le lanceur par excellence.

MM. J.L. Duncan, directeur des centrales hydro-électriques de Shipshaw et de Chute-à-Caron, et René Larouche, surintendant des mêmes installations, rehaussaient de leur présence l'éclat de la cérémonie d'inauguration.



IMPOSANTE DÉLÉGATION — La centrale de Chute-des-Passes était fort bien représentée au tournoi de balle-lente organisé par Shipshaw-Loisirs. On voit notamment sur cette photo Lena Riverin, Benoit Harvey, Claude Villeneuve, Mlle L. Guay, Pierre-Paul Bolduc, N. Côté, Gaby Perron et Roger Guay.



A UN CHEVEU DE LA VICTOIRE — Les employés de Chute-du-Diable et de Chute-à-la-Savane ont fort bien figuré au tournoi de balle-lente en se rendant jusqu'en finale de la classe B. On voit ici Jules Rachette manifestant sa satisfaction en présence de Eddy et Raymond Hewitt.



LES GARS D'ARVIDA — Les usines d'Arvida avaient été invitées à déléguer deux équipes au tournoi des centrales. On reconnaît ici quelques employés des départements du Génie et de l'Informatique de l'Alcan d'Arvida: Gaétan Girard, Henri Bouchard, Claude Perron, Anatole Kiyko et Paul Girard.

Loisirs des employés sur la "Marjolaine"

Le club social des employés des centrales hydro-électriques de Shipshaw et de Chute-à-Caron, Shipshaw-Loisirs, organise à l'intention de ses membres et de leur famille, une excursion sur la rivière Saguenay à bord de la "Marjolaine".

Le départ se fera à 13 heures, le 6 septembre prochain, au quai de Chicoutimi. Les 200 premiers inscrits seront les favoris. Les intéressés n'ont qu'à communiquer avec M. Jean-Baptiste Bélanger, poste 79, ou Raymond Cleary, poste 31, à la centrale hydro-électrique de Shipshaw.

Le championnat junior de voiliers

Le succès éclatant du championnat junior canadien de navigation à voile disputé la semaine dernière, au Club de yachting du Saguenay à Saint-Léonard, est surtout attribuable à l'esprit d'organisation de M. Robert Gurr, ingénieur à la Division du transport de l'Alcan.

Coordonnateur régional auprès de l'Association canadienne de yachting, M. Gurr a obtenu, après des démarches fructueuses, la tenue des championnats au Saguenay. 12 équipes junior, trois de l'Ontario, deux du Québec et une de chacune des autres provin-

ces à l'exception de Terre-Neuve, ont participé à l'événement.

D'autres ont participé activement à l'organisation: MM. Alonzo Gravel (programmes, invitation, publicité), Andy de Schultess (comité des courses), E.A. Hollingshead (règlements), Gordon McCullough (bateaux), Steve Foller et Andy Wall (comité des juges).

Le club de voile d'Alma, dont le président est M. Roland Lessard, et le président de l'Association de voile du Saguenay-Lac-Saint-Jean, M. Yves Garon, tous deux employés à l'usine d'Isle-Maligne, ont poussé la collaboration jusqu'à prêter quatre bateaux "flying junior".

Chez la gent féminine, Mmes C. Lizotte et S. Monahan, ont vu à l'hébergement et au transport des jeunes au cours de la semaine.

Excursion à Banff

Le Club de ski Alcan de Montréal, après avoir étudié attentivement les vacances de ski préparées par des groupes en prévision du printemps prochain, a pris l'initiative d'organiser des vols nolisés de Skican à destination de Banff. Le groupe peut déjà compter sur 15 membres intéressés à y participer; le nombre requis pour obtenir un vol est de 40.

Le voyage aller-retour (une semaine), frais d'hôtel, petit déjeuner, billets de monte-pente et transport à l'un des trois centres de ski, soit Norquay, Lake Louise ou Sunshine, coûtera \$220. On peut obtenir des informations supplémentaires en s'adressant, avant le,

premier septembre, à Alcan Journal, 30S 44, case postale 6090, Montréal 101. Pour répondre aux exigences des vols nolisés pour les groupes, les personnes désireuses de faire le voyage avec le Club de ski Alcan doivent en être membres depuis au moins six mois.

Aux quilles

Le Club de la direction de l'Alcan prépare la prochaine saison de quilles. Les parties seront disputées sur les allées du Foyer des loisirs d'Arvida, le jeudi soir. Les intéressés doivent s'adresser à M. Maurice Chicoine, poste 3336, édifice 253, usines de l'Alcan d'Arvida.

Aux fléchettes

Le Club de la Direction lance également une invitation aux joueurs de fléchettes. Deux ligues opèrent, sur semaine, au cours de la prochaine saison, celle du vendredi (pour les membres seulement), et l'Inter-départementale (pour les membres et les employés de l'Alcan), qui évoluera le mardi soir.

Le secrétaire Jean-Paul Gagnon invite particulièrement ceux qui n'ont jamais pratiqué ce sport. L'assemblée de formation des deux ligues est prévue pour le début de septembre. Inscrivez-vous en communiquant avec MM. Alban Ouellet, poste 2751, édifice 109, Marcel Lapointe, poste 2879, édifice 109, et Laurier Simard, poste 2219, édifice 109 également.

Responsabilités accrues à M. Maurice Paradis



M. Maurice Paradis, directeur de la division du Personnel à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, à Alma, assumera, en plus de ses présentes fonctions, la responsabilité de directeur des Relations industrielles pour les usines Alcan d'Arvida et d'Isle-Maligne, à compter du 1er septembre. C'est ce que viennent d'annoncer conjointement MM. Roland Charette, directeur

de l'usine Alcan d'Isle-Maligne, et Jean Minville, nouvellement nommé directeur de la division du Personnel aux usines d'Arvida. M. Paradis exercera également ses nouvelles fonctions depuis son bureau à l'usine d'Isle-Maligne.

M. Paradis poursuit des études à Saint-Antoine de la Malbaie, à Alma et ensuite au séminaire de Silery où il compléta des études classiques. A l'emploi de l'Alcan depuis 1943, il travailla, à son arrivée, aux usines d'Arvida puis, six mois plus tard, il fut muté à l'usine d'Isle-Maligne. Attaché tout d'abord au service du Trafic, il a passé ensuite à différents bureaux administratifs et à la comptabilité. En 1951, il était muté à la division du Personnel. Nommé directeur adjoint de cette division en 1956, il en devenait directeur quelques semaines plus tard, poste qu'il occupe toujours.



M. JACQUES PELLETIER d'Alma, ingénieur au bureau du Génie industriel à l'usine d'Isle-Maligne, où il travaille depuis le 1er mai 1967, est muté, à compter du 1er septembre, aux usines d'Arvida, à titre d'ingénieur au génie industriel.



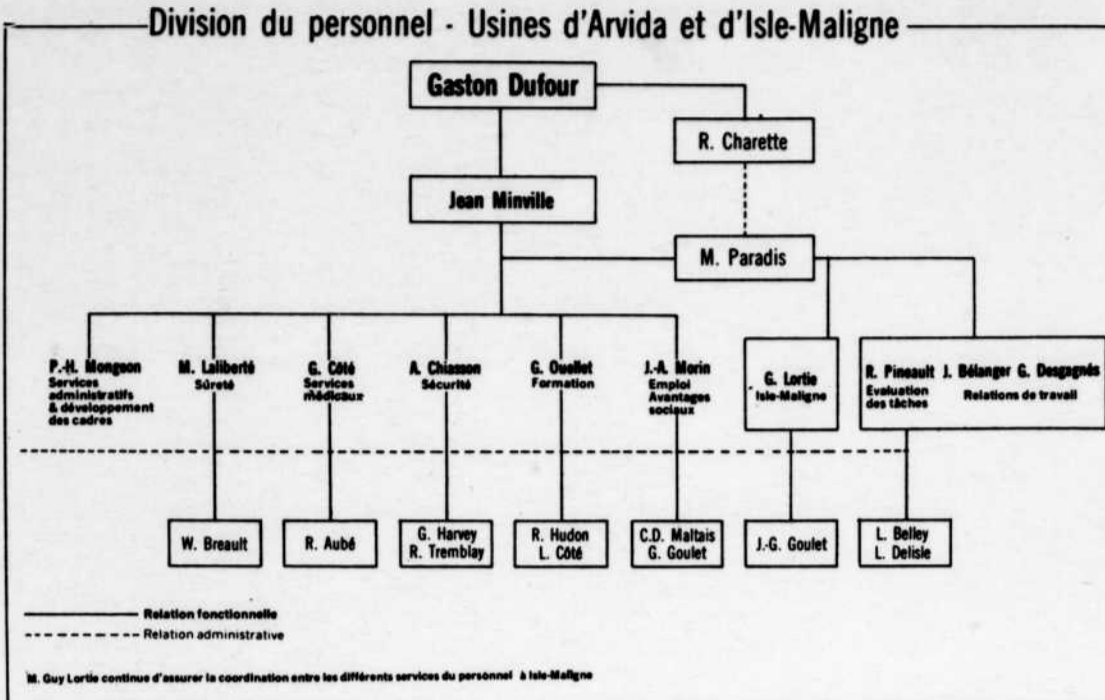
M. BRIAND DUFFY a été nommé conseiller en administration du personnel au département du fluorure, à l'usine de soude caustique et du chlore et à la poudre. Avant cette nomination, M. Duffy était adjoint aux relations de travail aux usines Alcan d'Arvida.



M. WILLIAM D. LAMB qui était au département de la spectroscopie d'émission et de rayons-X, division Analytique de Recherche et laboratoires des usines Alcan à Arvida, a été nommé chimiste pour la section de technologie de la division de l'électrometallurgie.



ARMAND RICHARD, d'Alma, surveillant au génie industriel à l'usine d'Isle-Maligne, assumera la responsabilité de cette section à partir du 1er septembre, sous l'autorité du directeur de l'usine, au point de vue administratif et de M. J.-P. Clark, d'Arvida, au point de vue fonctionnel.



M. Jules Fortin a été muté à l'usine de Newfluor

M. Jules Fortin qui était surveillant au département de la comptabilité des usines Alcan, à Arvida, a été muté à l'usine Newfluor de Terre-Neuve où il occupe les fonctions de chef de bureau. Se rapportant au directeur de l'usine, il a la responsabilité de plusieurs services, entre autres, la comptabilité, l'entreposage, l'approvisionnement et les services auxiliaires.

Les responsabilités qu'il assumait à Arvida l'ont préparé de longue haleine à remplir sa nouvelle fonction. Ayant œuvré au sein de la division des Services administratifs de la plus grande usine d'aluminium au monde, il a acquis une expérience fort enrichissante.

Dans notre région, il avait fait profiter plusieurs étudiants de nos CEGEP de son expérience en participant aux "Jeunes Entreprises" à titre de conseiller.

Les bureaux de l'Alcan reprennent l'horaire usuel

Les heures d'été qui prévalaient pour les employés des bureaux de l'Alcan dans la région prendront fin bientôt pour revenir à l'horaire habituel, soit 8 h 30 à midi et 13 h 30 à 17 h.

Ce retour à l'horaire conventionnel se fera mardi le 7 septembre, excepté pour les employés de l'usine d'Isle-Maligne et de la division de l'Énergie qui suivront peu après, soit le 20 septembre.



JULES BÉLANGER, muté d'Arvida à Alma au début d'août, prendra la responsabilité de la section d'études et plans de l'usine d'Isle-Maligne à compter du 1er septembre. Il relèvera du directeur de l'usine au point de vue administratif et de M. Aldo Lorenson, d'Arvida, au point de vue fonctionnel.

M. Kennedy poursuit à Arvida une carrière amorcée à Shawinigan

M. Michael Kennedy a été muté au département du Génie industriel, division du Génie et de l'Informatique de l'Alcan d'Arvida, à titre de surintendant adjoint pour la section électrolyse-coulage.

Diplômé de l'Université du Nouveau-Brunswick en génie civil en 1967, M. Kennedy est entré au service de l'Alcan au cours de la même année, à Shawinigan, où il occupa diverses fonctions dont celle de coordonnateur technique au service de l'Entretien, en 1970.

M. Kennedy et son épouse, Teresa, ont trois enfants, Sean, Michael et Carolyn. Membre de la Corporation des ingénieurs professionnels du Québec, M. Kennedy fait aussi partie de l'E.I.C. Deux sports occupent principalement ses loisirs: le golf et le baseball.



M. RAYNALD BLAIS, qui était conseiller en administration du personnel pour les usines de fluorure, soude caustique et de chlore, a été nommé conseiller en chef, mise au point des politiques, département de l'emploi et des avantages sociaux, aux usines Alcan d'Arvida.



De la Jamaïque à Arvida

M. Selwyn S. Parris a été muté de l'usine d'Ewarton en Jamaïque aux usines Alcan d'Arvida, où il est analyste du procédé, département de l'hydrate, à l'usine de minerai no 1.

Au service de l'Alcan depuis 1965, il a d'abord travaillé à l'usine de Kirkvine jusqu'en 1967, puis à Ewarton jusqu'à sa récente mutation à Arvida. En Jamaïque, il a assumé successivement les fonctions de chimiste et d'ingénieur du procédé.

Natif de Castries, St-Lucia, aux Antilles, M. Parris a complété des études à l'Université des Antilles en chimie, mathématiques et botanique. M. Parris et son épouse, Doreen, ont deux enfants: Stephen et Kathy. Les sports préférés de ce chef de famille sont le football et le badminton.

